



ARZINGER & PARTNER

Press release
BELARUS



Международная
юридическая
компания

International
Law Firm

**Указ Президента Республики
Беларусь № 93 “Об условиях
строительства
многофункционально
комплекса в г. Минске в
границах улиц Я. Купалы –
М. Богдановича – р.
Свислочь”**

1 марта 2010 года был подписан Указ Президента Республики Беларусь № 93 “Об условиях строительства многофункционально комплекса в г. Минске в границах улиц Я. Купалы – М. Богдановича – р. Свислочь”.

Неординарность Указа заключается в том, что впервые в истории современной Беларуси, коммерческой организации с иностранными инвестициями земельный участок был предоставлен в частную собственность. До этого момента, не смотря на то, что законодательство открывало такую возможность, ни одно юридическое лицо не становилось собственником земельного участка. Подписание указа является примером применения на практике Декрета Президента Республики Беларусь от 06.08.2009 № 10 “О создании дополнительных условий для инвестиционной деятельности в Республике Беларусь” и в целом соответствует политике Беларуси по активному привлечению иностранных инвестиций. Важным шагом на пути к этому могло бы стать предоставление юридическому лицу земельного участка в собственность по обычной процедуре.

On March 1, 2010 the President of the Republic of Belarus signed Edict No 93 “On conditions of development of a multifunctional complex in Minsk within boundaries of J. Kypalyi str. – M. Bagdanovicha str. – Svisloch river”.

The Edict is of special peculiarity since for the first time in Belarusian sovereign history a land plot has been transferred to the possession of a company with foreign investments. Till this day not a single legal person has ever become a proprietor of a land plot, even though the legislation has in theory provided such rights.

The adoption of the Edict is an example of implementation of the Decree of the President No 10 of August 6, 2009 “On Creating Additional Conditions For Carrying Out Investment Activities in Belarus” and in general corresponds to Belarusian policy of foreign investments attraction. It also could be an important step towards this goal if a land plot was handed over to a legal entity under the ordinary procedure established by the Land Code of the Republic of Belarus.

Am 1. März 2010 hat der Präsident der Republik Belarus den Erlass Nr. 93 „Über Bedingungen des Baus vom multifunktionalen Komplex in Minsk in Grenzen der Strassen J. Kupala - M. Bogdanowitsch – Svislotshchfluß“ unterzeichnet.

Die Besonderheit des Erlasses besteht darin, dass ein Grundstück zum ersten Mal in der Geschichte des modernen Belarus einer Gesellschaft mit ausländischen Investitionen ins Privateigentum gewährt worden ist. Obwohl die Gesetzgebung schon längst eine solche Möglichkeit verschaffte, wurde kein Grundstück an eine juristische Person ins Eigentum bis dahin erteilt.

Die Unterzeichnung des Erlasses ist ein hervorragendes Beispiel der realen Anwendung des Dekretes des Präsidenten der Republik Belarus vom 06.08.2009 Nr. 10 „Über Erschaffung der zusätzlichen Bedingungen der Investitionstätigkeit in der Republik Belarus“ und entspricht der Investitionspolitik der belarussischen Regierung. Ein wesentlicher Schritt auf diesem Weg könnte die Gewährung von Grundstücken ins Eigentum im gewöhnlichen Verfahren werden.

Arzinger & Partner является первой международной юридической компанией, открывшей свой офис в 2006 году в Республике Беларусь. Это дает нашим клиентам неоспоримые преимущества при разрешении любых спорных вопросов, как в Беларуси, так и за рубежом.

К основным направлениям нашей деятельности относятся:

Инвестиционная деятельность
Недвижимость и строительство
Корпоративное право / M&A
Банковское и финансовое право
Налогообложение
Представительство в государственных и арбитражных судах
Интеллектуальная собственность
Конкурентное право
Трудовое право

В юридической компании **Arzinger & Partner** работает команда из высококвалифицированных юристов, специализирующихся в различных отраслях права и владеющих английским, немецким, итальянским, польским, чешским, словацким, украинским, белорусским, русским и другими европейскими языками.

Arzinger & Partner is the first international law firm that opened its office in the Republic of Belarus in 2006. We offer our clients unquestionable advantages in legal support and in representation and assertion of legal interests in our country and abroad.

Our main practice areas are:

Investment Activities
Real Estate & Construction
Corporate Law / M&A
Banking & Finance
Taxation
Litigation & Arbitration, ADR
Intellectual Property
Competition Law
Labour Law

Arzinger & Partner brings together experienced lawyers practicing in various fields of law and counseling in English, German, Italian, Polish, Czech, Slovak, Ukrainian, Belarusian and other European languages.

